



REPUBLIKA HRVATSKA
ISTARSKA ŽUPANIJA



GRAD PULA
GRADONAČELNIK

REPUBBLICA DI CROAZIA
REGIONE ISTRIANA



CITTÀ DI POLA
IL SINDACO

Klasa: 601-01/10-01/307
Urbroj:2168/01-01-02-01-0019-10-3
Pula, 07. prosinca 2010.

GRADSKO VIJEĆE GRADA PULE

Predmet: Prijedlog Odluke o izmjeni Odluke o osnivanju Predškolske ustanove na talijanskom jeziku „Rin Tin Tin“ Pula Klasa:021-05/96-01/35 od 11. travnja 1996. godine
- dostavlja se

U predmetu razmatranja i utvrđivanja prijedloga Odluke o izmjeni Odluke o osnivanju Predškolske ustanove talijanskom jeziku „Rin Tin Tin“ Pula Klasa:021-05/96-01/35 od 11. travnja 1996. godine, temeljem članka 61. Statuta Grada Pula-Pola («Službene novine» Grada Pule br. 7/09 i 16/09), Gradonačelnik Grada Pule dana 07. prosinca 2010. godine, donio je

ZAKLJUČAK

1. Utvrđuje se prijedlog Odluke o izmjeni Odluke o osnivanju Predškolske ustanove talijanskom jeziku „Rin Tin Tin“ Pula Klasa:021-05/96-01/35 od 11. travnja 1996. godine.

2. Akt iz točke 1. sastavni je dio ovog Zaključka.

3. Ovaj Zaključak proslijedit će se Gradskom vijeću Grada Pule, na nadležno postupanje.

Ovlašćuju se Boris Miletić, Gradonačelnik Grada Pule, Fabrizio Radin, zamjenik Gradonačelnika Grada Pule, Vera Radolović, zamjenica Gradonačelnika Grada Pule, mr. Erik Lukšić, pročelnik Upravnog odjela za društvene djelatnosti, Elena Puh Belci, pomoćnica pročelnika Upravnog odjela za društvene djelatnosti i Tamara Brussich, ravnateljica PU-IP „Rin Tin Tin“ Pula-Pola, da sudjeluju u radu Gradskog vijeća po prijedlogu akta, te da se izjašnjavaju o amandmanima na isti.

4. Ovaj Zaključak stupa na snagu danom donošenja.

GRADONAČELNIK
Boris Miletić, v.r.

Na temelju članka 39. Statuta Grada Pula-Pola («Službene novine» Grada Pule br. 07/09, 16/09), Gradsko vijeće Grada Pule na sjednici održanoj dana_____2010. godine donosi

O D L U K U

o izmjeni Odluke o osnivanju Predškolske ustanove na talijanskom jeziku «Rin Tin Tin» Pula
Klasa: 021-05/96-01/35 od 11. travnja 1996. godine

Članak 1.

Mijenja se naziv Odluke o osnivanju Predškolske ustanove na talijanskom jeziku «Rin Tin Tin» Pula („Službene novine“ Grada Pule br. 1A/95 i 1/96), na način da glasi:

“Odluka o osnivanju Dječjeg vrtića-Scuola dell`infanzia “Rin Tin Tin” Pula-Pola.“

Članak 2.

Članak 2. Odluke o osnivanju mijenja se i glasi:

„Naziv ustanove glasi: Dječji vrtić- Scuola dell`infanzia “Rin Tin Tin” Pula-Pola.
Sjedište ustanove je u Puli, Uspon F. Glavinića 4a.“

Članak 3.

Sukladno članku 2. ove Odluke izvršit će se izmjena naziva Ustanove u općim aktima Ustanove i izvršiti upis promjene naziva u sudski registar.

Članak 4.

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja, a objavit će se u Službenim novinama Grada Pule.

Članak 5.

Pročišćeni tekst Odluke o osnivanju objavit će se u Službenim novinama Grada Pule.

Klasa: 601-01/10-01/307

Urbroj:

Pula,

GRADSKO VIJEĆE GRADA PULE

PREDSJEDNIK
Denis Martinčić

Obrazloženje

Predškolska ustanova na talijanskom jeziku osnovana je Odlukom o osnivanju predškolske ustanove na talijanskom jeziku “Arcobaleno” (Duga) Pula, Odlukom Gradskog vijeća Grada Pule od 01. ožujka 1995. godine (Odluka Klasa: 021-05/95-01/8).

Zbog nemogućnosti upisa ustanove u registar Trgovačkog suda u Rijeci iz razloga postojanja upisanih ustanova istog naziva Gradsko vijeće Grada Pule je Odlukom o izmjeni odluke o osnivanju Predškolske ustanove na talijanskom jeziku promijenilo naziv ustanove na način da glasi: Predškolska ustanova “Rin Tin Tin”Pula (Odluka Klasa: 021-05/96-01/35).

Stručnim mišljenjem Uprave za predškolski odgoj i osnovno obrazovanje Ministarstva znanosti, obrazovanja i športa Klasa:601-02/07-03/00209 od 3. ožujka 2008. godine ukazano je na potrebu izmjene naziva predškolska ustanova u dječji vrtić iz razloga usklađenja za Zakonom o predškolskom odgoju i naobrazbi i važećim standardima.

Obzirom na naznačeno predlaže se izmjena članka 2. Odluke o osnivanju na način da se izmjeni naziv ustanove.

PROČELNIK
Mr.sc. Erik Lukšić, v.r.

Temeljem čl. 12. st. 3. Zakona o ustanovama ("Narodne novine", br. 76/93), Ustava Republike Hrvatske ("Narodne novine", br. 56/90), Ustavnog Zakona o ljudskim pravima i slobodama i o pravima etnikčkih i nacionalnih zajednica i manjina u RH ("Narodne novine", br. 34/92) i Rješenja Ministarstva kulture i prosvjete Republike Hrvatske, Klasa:023-03/94-01/94, Ur.broj: 532-02-6/4-94-01 od 22. veljače 1994. godine te temeljem čl. 12. točka 4. i 6. Statuta Grada Pule ("Službene ovine", br. 2/94) Gradsko vijeće Grada Pule na svojoj sjednici od 1. ožujka 1995. godine, donijelo je

O D L U K U

o osnivanju predškolske ustanove

na talijanskom jeziku

"Arcobaleno" Pula

Članak 1.

Osnivač predškolske ustanove je Grad Pula.

Članak 2.

Predškolska ustanova djeluje pod nazivom: Ustanova "Arcobaleno" Pula u daljnjem tekstu: Ustanova).

Sjedište Ustanove nalazi se u Puli u ulici S.Grubiše br.5 (dvorišni dio zgrade).

Ustanova ima svojstvo pravne osobe.

In conformita' all'art. 12, comma terzo della Legge sulle istituzioni ("Narodne novine" n. 76/93), alla Costituzione della Repubblica di Croazia ("Narodne novine" n. 56/90), alla Legge costituzionale sui diritti umani e le libertà e i diritti delle comunità etniche e nazionali e delle minoranze nella Repubblica di Croazia ("Narodne novine" n. 34/92) ed alla Delibera del Ministero per la cultura e la pubblica istruzione della Repubblica di Croazia, Classe: 023-03/94-01/94, Numero di prot.: 532-02-6/4-94-01 del 22 febbraio 1994 e sulla base dell'art. 12, punti 4 e 6 dello Statuto della Città' di Pola ("Bollettino Ufficiale della Città' di Pola" n. 2/94) il Consiglio municipale della Città' di Pola, nella seduta dell'1 marzo 1995, emana la seguente

D E L I B E R A
di costituzione dell'istituzione prescolastica in lingua italiana
"Arcobaleno" - Pola

Articolo 1

Il fondatore dell'istituzione prescolastica e' la Città' di Pola.

Articolo 2

La denominazione dell'istituzione prescolastica: e' Ustanova "Arcobaleno" - Istituzione "Arcobaleno" Pula- Pola (in seguito denominata: l' Istituzione).
La sede dell'Istituzione e' a Pola, in via S. Grubiša 5 (casa sul cortile).
L'Istituzione e' una persona giuridica.

Članak 3.

Sukladno Zakonu o društvenoj
brizi o djeci predškolske dobi,
("Narodne novine", br.18/91,
27/93), Ustanova se bavi njegovom,
odgojem i zaštitom djece
predškolske dobi, od navršene
jedne godine života do polaska
djece u školu u okviru zakonom
utvrđene djelatnosti.

Članak 4.

Neposredan rad s djecom
predškolske dobi provodi se prema
hrvatskom programu na talijanskom
jeziku u 4 objekta.
Popis objekata nalazi se u
prilogu i čini sastavni dio ove
Odluke.

Članak 5.

Neposredan rad s djecom
predškolske dobi obavlja se,
unutar postojećih jedinica u 24
objekata.
Popis objekata nalazi se u
prilogu i čini sastavni dio
obrazloženja ove Odluke.

Članak 6.

U Ustanovi djeluju slijedeća
tijela:

1. Upravno vijeće, kao organ
upravljanja Ustanovom
2. Ravnatelj, kao stručni voditelj
Ustanove
3. Odgajateljsko vijeće
4. Stručni tim
5. Tim voditelja.

Articolo 3

In conformita' alla Legge sulla
tutela sociale dei bambini di
eta' prescolare ("Narodne novine"
n. 18/91, 27/93) l'attivita'
dell'Istituzione e' la cura,
l'educazione e la tutela dei
bambini di eta' prescolare, dal
compimento del loro primo anno di
eta' fino all'iscrizione alla
scuola elementare, nell'ambito
dell'attivita' prevista dalla
legge.

Articolo 4

Il lavoro diretto con i bambini
di eta' prescolare si esegue
secondo il programma croato in
lingua italiana in 4 asili.

La lista degli asili e' allegata
alla presente delibera e ne e'
parte integrante.

Articolo 5

Il lavoro diretto con i bambini
di eta' prescolare si svolge
nell'ambito delle unita'
esistenti in 24 asili.

La lista degli asili e' allegata
alla presente delibera e ne e'
parte integrante.

Articolo 6

Nell'Istituzione operano i
seguenti organi:

1. Il Consiglio di
Amministrazione, quale organo di
gestione dell'Istituzione
2. Il direttore, quale dirigente
professionale dell'Istituzione
3. Il Consiglio degli educatori
4. Il Team professionale
5. Il Gruppo dei dirigenti di
singole unita'.

Djelokrug i ovlaštenja navedenih tijela odredit će se Statutom i drugim internim aktima Ustanove, sukladno zakonu o ustanovama i ovom Odlukom.

Le competenze e le autorizzazioni degli organi sopraindicati saranno stabilite dallo statuto e da altri atti interni dell'Istituzione, in conformita' alla Legge sulle istituzioni ed alla presente Delibera.

Članak 7.

Sukladno Zakonu o ustanovama ("Narodne novine", br. 76/93) Ustanovom upravlja Upravno vijeće od 7 članova od kojih 3 imenuje Poglavarstvo Grada Pule i 1 imenuju roditelji djece korisnika usluga, a 3 se biraju tajnim glasovanjem iz reda djelatnika Odgajateljskog vijeća.

Articolo 7

In conformita' alla Legge sulle istituzioni ("Narodne novine" n. 76/93) l'Istituzione e' gestita dal Consiglio di Amministrazione che conta 7 membri, tre dei quali vengono nominati dalla Giunta municipale della Citta' di Pola, 1 membro viene nominato dai genitori dei bambini iscritti, e 3 vengono eletti a scrutinio segreto nel seno dei dipendenti che fanno parte del Consiglio degli educatori.

Članak 8.

Osnivač Ustanove pokreće postupak za imenovanje članova Upravnog vijeća.

Mandat članova Upravnog vijeća traje 4 godine.

Djelokrug i ovlasti Upravnog vijeća uredit će se Statutom i drugim aktima Ustanove sukladno Zakonu o ustanovama i ovom Odlukom.

Articolo 8

Il fondatore dell'Istituzione istituisce il procedimento per la nomina dei membri del Consiglio di Amministrazione.

Il mandato dei membri del Consiglio di Amministrazione dura 4 anni.

Le competenze e le autorizzazioni del Consiglio di amministrazione saranno stabilite dallo statuto e da altri atti interni dell'Istituzione, in conformita' alla Legge sulle istituzioni ed alla presente Delibera.

članak 9.

Shodno Odluci o elementima standarda društvene brige o djeci predškolskog uzrasta ("Narodne novine": br. 29/83) za obavljanje djelatnosti odgoja, brige i zaštite o djeci predškolskog uzrasta, osiguran je relevantan broj odgojno - obrazovnih, medicinskih, tehničkih, administrativnih i stručno-rukovodstvenih djelatnika.

članak 10.

Sredstva za rad Ustanove osiguravaju se sukladno Zakonu o ustanovama ("Narodne novine", br. 76/93) i izmjenama i dopunama Zakona o predškolskom odgoju ("Narodne novine", br. 27/93) iz sljedećih izvora:

1. Proračuna Grada Pule
2. participacije roditelja, korisnika usluga
3. Proračuna Županije istarske
4. iz drugih prihoda Ustanove temeljem pravnih propisa
5. Proračuna Republike Hrvatske

Ostvarenu dobit Ustanova će koristiti isključivo za obavljanje svoje djelatnosti.

članak 11.

Imovinu Ustanove čine sredstva iz čl. 10. ove Odluke i popisana obrtna i osnovna sredstva te sitni inventar na dan 31. prosinca 1994. godine.

Articolo 9

In conformita' alla Delibera sugli elementi degli standard della tutela sociale dei bambini di eta' prescolare ("Narodne novine" n. 29/83) per poter svolgere le attivita' di educazione, tutela e cura dei bambini di eta' prescolare, viene assicurato un numero rilevante di dipendenti operatori del campo educativo e istruttivo, medico, tecnico-amministrativo e professionale dirigenziale.

Articolo 10

Ai fondi per le attivita' dell'Istituzione si provvede in conformita' alla Legge sulle istituzioni ("Narodne novine" n. 76/93) ed alle modifiche ed integrazioni alla Legge sull'educazione prescolastica ("Narodne novine" n. 27/93), dalle seguenti fonti:

1. Bilancio della Citta' di Pola
2. Contributo dei genitori, utenti del servizio
3. Bilancio della Contea Istriana
4. Altri redditi dell'Istituzione, sulla base dei regolamenti giuridici
5. Bilancio della Repubblica di Croazia

L'Istituzione usera' le proprie entrate esclusivamente per l'esercizio delle proprie attivita'.

Articolo 11

Il patrimonio dell'Istituzione e' costituito dai mezzi di cui all'art. 10 della presente Delibera e dai mezzi d'esercizio e di base prescritti, nonche' dall'inventario minuto al 31 dicembre 1994.

Popis je sastavni dio ove Odluke, izuzev objekata, obrtnih i osnovnih sredstava te sitnog inventara, prenešenih Odlukom o prijenosu osnivačkih prava na Općine: Barban, Marčana, Medulin, Svetvinčenat, Vodnjan i novo-osnovanu Talijansku ustanovu.

Članak 12.

U pravnom prometu Ustanova odgovara cijelom svojom imovinom, a osnivač Ustanove odgovara solidarno i neograničeno za obaveze Ustanove naspram drugih pravnih i fizičkih osoba.

Ustanova ne može bez suglasnosti Gradskog Poglavarstva steći, opeteretiti ili otuđiti nekretninu i drugu imovinu, a prijedlog za isto podnosi Upravno vijeće ustanove.

Članak 13.

Ustanova se obavezuje podnositi osnivaču izvješće o poslovanju i izvršavanju obaveza iz svoje djelatnosti dva puta godišnje, za razdoblje do 30.06. i do 31.12. tekuće godine.

Članak 14.

Statut Ustanove donosi Upravni odbor uz suglasnost Gradskog vijeća. Drugi opći akti donose se na način utvrđen Statutom.

La lista e' parte integrante della presente Delibera, fatta eccezione per gli edifici, i mezzi d'esercizio e di base dell'inventario minuto, devoluti sulla base della Delibera di trasferimento dei diritti di fondazione ai comuni di Barbana, Marzana, Medolino, Sanvincenti, Dignano e all'Istituzione italiana di nuova costituzione.

Articolo 12

Nei negozi giuridici l'Istituzione risponde con tutto il proprio patrimonio e il fondatore dell'Istituzione risponde solidariamente e senza limite alcuno degli obblighi dell'Istituzione verso altre persone giuridiche e fisiche. Senza l'assenso della Giunta municipale, l'Istituzione non può acquistare, gravare o alienare l'immobile ed altri beni. La proposta in merito va presentata dal Consiglio di Amministrazione dell'Istituzione.

Articolo 13

L'Istituzione s'impegna a presentare al fondatore la relazione d'esercizio ed espletamento degli obblighi di propria competenza, due volte all'anno, per il periodo fino al 30 giugno e fino al 31 dicembre di ogni anno.

Articolo 14

Lo statuto dell'Istituzione viene emanato dal Consiglio di Amministrazione, su assenso del Consiglio municipale. Gli altri atti generali vengono emanati in conformita' alle modalita' stabilite dallo statuto.

Članak 15.

Do konstituiranja Upravnog vijeća poslove ravnatelja nastaviti će obavljati osoba koja je obnašala poslovodnu dužnost u pravnoj osobi na dan stupanja na snagu Zakona o ustanovama. Ravnatelj iz prethodnog stavka ovog članka osigurava pravilno vođenje ustanove te se obvezuje izvršiti upis Ustanove u registar Ustanova pri Trgovačkom sudu u Rijeci.

Članak 16.

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja, a objavljuje se u "Službenim novinama" Grada Pule i na oglasnoj ploči u Ustanovi.

GRADSKO VIJEĆE GRADA PULE

KLASA: 021-05/95-01/8
Ur.broj: 2168-01-01/95-4
Pula, 1. ožujka 1995.

PREDSJEDNICA
GRADSKOG VIJEĆA

Miriana Ferjančić v.r.

Articolo 15

Fino alla costituzione del Consiglio di Amministrazione, la persona che le ha svolte fino ad ora continuerà a svolgere le attività di direttore, che s'impegna pure a far iscrivere l'Istituzione nel registro delle istituzioni presso il Tribunale commerciale di Fiume.

Articolo 16

La presente delibera entra in vigore il giorno in cui viene emanata e sarà pubblicata sul "Bollettino Ufficiale della Città di Pola" e sull'albo dell'Istituzione.

IL CONSIGLIO MUNICIPALE DELLA
CITTA' DI POLA

Classe: 021-05/95-01/8
Numero di prot.: 2168-01-01/95-4
Pola, 1 marzo 1995

LA PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO MUNICIPALE

Miriana Ferjančić m.p.

Temeljem članka 49. Zakona o lokalnoj samoupravi i upravi ("Narodne novine" br. 90/92) i članka 23. Statuta Grada Pule ("Službene novine" br. 2/94) Gradsko vijeće Grada Pule na sjednici održanoj 11. travnja 1996. godine, donijelo je

O D L U K U
o izmjeni Odluke o osnivanju
Predškolske ustanove na talijanskom
jeziku "Arcobaleno" (Duga) Pula

Članak 1.

Mijenja se naziv Odluke o osnivanju Predškolske ustanove na talijanskom jeziku "Arcobaleno" (Duga) Pula na način da glasi:

"Odluka o osnivanju Predškolske ustanove na talijanskom jeziku "Rin Tin Tin" Pula."

Članak 2.

Mijenja se članak 2. Odluke o osnivanju Predškolske ustanove "Arcobaleno" (Duga) Pula na način da glasi:

"Predškolska ustanova djeluje pod nazivom: Predškolska ustanova "Rin Tin Tin" (u daljnjem tekstu: Ustanova).
Sjedište Ustanove nalazi se u Puli u ulici F. Glavinića
bb.

Ustanova ima svojstvo pravne osobe."

Članak 3.

Sukladno članku 1. i članku 2. ove Odluke izvršiti će se izmjene naziva Ustanove na slijedećim aktima: Odluci o osnivanju Predškolske ustanove, Statutu Predškolske ustanove, Rješenju o imenovanju ravnatelja Predškolske ustanove, Rješenju o imenovanju članova Upravnog vijeća Predškolske Ustanove te na ostalim aktima Ustanove.

Članak 4.

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja, kada prestaje vrijediti Odluka o izmjeni Odluke o osnivanju Predškolske ustanove na talijanskom jeziku Klasa: 021-05/96-01/22 donesene na sjednici Gradskog vijeća 27.03.1996. godine.

članak 5.

Pročišćeni tekst Odluke o osnivanju Predškolske ustanove objavit će se u Službenim novinama Grada Pule.

Klasa: 021-05/96-01/35
Urbroj: 2168/01-01-96-3
Pula, 11. travnja 1996.

GRADSKO VIJEĆE GRADA PULE

PREDSJEDNICA

Miriana Ferjančić, v.r.